

# Stage de mars 2022 Descriptifs

## スタージュ講座概要

Jeudi 17 mars

Jeudi 17 mars

13h00-14h30, 15h00-16h30

Brise-glace / Présentation  
アイスブレイク／自己紹介

Sensibilisation / Terminologie  
課題の意識化／言語教育研究の用語

姫田麻利子（大東文化大学）

はじめの séances の目標はふたつです。いっしょにスタージュに参加する仲間たちを知ることと、スタージュのプログラムに通底する考え方の要点を共有することです。

前半は次のように進めるつもりです。

1. 小グループに分かれ、自己紹介と、教師のしごとに関する話合いをします。
2. 小グループの話合いの結果発表。
3. Didactique du FLE の起源と言えるある問題意識を、2に照らしながら、お話しします。
4. 参加申込時に描いていただいた授業イメージを、3に照らし、目標を確認します。

後半では、フランス語の教科書によくあるような文法の練習問題を題材に、やはり小グループで plan de leçon（授業計画）を考えていただきます。2日目以降に連日設けられている ” Plan de leçon” の sensibilisation として、アイディアを出し合う関係づくりをしましょう。

Plan de leçon をフランス語で発表する場合や、他国のフランス語の先生達と意見交換する時に必要になりそうな用語もご紹介します。

Jeudi 17 mars

17h00-18h30

## 25 principes directeurs pour l' enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux

Pour être efficace, un cours se doit de respecter certains principes, que ce soit dans le domaine de la relation pédagogique, de la définition des objectifs, de la gestion du groupe, de l' animation de la classe ou encore de l' évaluation des compétences.

Cette intervention passera donc en revue 25 de ces principes fondamentaux, qui seront contextualisés et exemplifiés. Notons que ces 25 principes ont été retenus après un travail en concertation avec les responsables de la Société Japonaise de la Didactique du français. Cette intervention sera également l' occasion pour chacun de s' interroger sur ses pratiques actuelles, de repérer ses points forts mais aussi les domaines dans lesquels il pense qu' il existe une marge de progression professionnelle. On ne progresse en effet qu' en se connaissant et, dans cette perspective, un document destiné à l' autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté.

**Documents authentiques écrits et sonores**

Pierre-Yves Roux

Quelle que soit la qualité de la méthode utilisée durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant ressentira souvent le besoin de la compléter, de l'actualiser ou de la contextualiser en introduisant des documents authentiques, qu'ils soient écrits, sonores, audiovisuels, etc. C'est aussi le moyen de confronter les apprenants à une langue actuelle et à des documents susceptibles de maintenir ou de renforcer leur motivation.

La question du choix de ces documents mais aussi de leur exploitation pédagogique (quels objectifs et quelles activités ?) sera abordée sous la forme d'exemples concrets.

**Vendredi 18 mars**

Vendredi 18 mars

13h00-14h30

**Comment enseigner la prononciation?  
発音をどう教えるか？**

近藤野里（青山学院大学）

フランス語学習者にとって、ストレスなくフランス語の発音ができるようになることは大事なことです。フランス語の発音の習得によって、相手に自分の発話を理解してもらうこと、そして相手の発話内容を理解することができるようになります。

アトリエでは、「発音を教えるとは？」という問いについて議論をすることから始めたいと思います。学習者がフランス語の発音を習得するときに抱える困難、そして教師が発音を教える際にどのようなことに気を付ければよいのかについても一緒に考えたいと思います。

Plan de leçonでは、実際の授業の中で、いつ・どのように発音の練習ができるのかについて話し合いながら、具体的に考えていきましょう。

Vendredi 18 mars

15h00-16h30

**Plan de leçon (1)**近藤野里（青山学院大学）  
安藤博文（静岡大学）  
姫田麻利子（大東文化大学）

毎日ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

Vendredi 18 mars

17h00-18h30

## **Principes et activités pour faciliter la production orale en classe de FLE**

Pierre-Yves Roux

Les approches les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues étrangères mettent régulièrement l'accent sur les compétences de production orale, notamment dans la perspective d'une approche communicative ou actionnelle. Il s'agit pourtant d'un domaine dans lequel enseignants et apprenants se trouvent souvent démunis et mal à l'aise : qu'enseigner, comment, avec quoi et en respectant quelle progression ? sont quelques-unes des questions que peut se poser l'enseignant de FLE, et auxquelles l'intervention tâchera d'apporter des réponses. Nous nous poserons également la question des apprenants qui ne veulent ou ne peuvent prendre la parole en classe, en identifiant les conditions nécessaires à une prise de parole plus spontanée. L'intervention se veut très concrète, avec de nombreuses activités pour la classe.

Vendredi 18 mars

19h00-20h30

## **Quelques pistes pour enseigner à partir des textes littéraires**

Pierre-Yves Roux

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets.

## Samedi 19 mars

Samedi 19 mars

13h00-14h30

### Comment enseigner la grammaire ?

#### 文法をどう教えるか？

山根祐佳（慶應義塾大学）

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって、その方法こそさまざまであれ、避けて通ることのできないものです。しかし「文法を教える」とはそもそも「何を」教えることなのでしょう。このアトリエでは入門や初級レベルでの文法の扱い方をテーマに、議論を交え考えたいと思います。

まずフランス語を習い始めたばかりの学習者にとっての「文法」の意義を考えます。入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的とはなんのでしょうか。これを考えることで、おのずと、何をどのように教え、どこに目標を置くかが見えてくるかもしれません。

さまざまな観点からみると、教室内での「文法」のあり方、位置づけ、扱いは決して一様ではないはずです。文法を教えることを、というより文法を教えること\*も\*目的とした授業で、どのような可能性が見いだせるのか、一緒に考えましょう。

Samedi 19 mars

15h00-16h30

### Plan de leçon (2)

山根祐佳（慶應義塾大学）

姫田麻利子（大東文化大学）

毎日ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

Samedi 19 mars

17h00-18h30

### CECRL : principes pour l' évaluation

Pierre-Yves Roux

L' évaluation a de nombreuses finalités mais sa fonction principale est de recueillir des informations pour prendre les bonnes décisions, et on peut ainsi dire qu' évaluer

doit permettre de faire progresser les apprenants. C' est dans cette perspective que l' évaluation formative doit être abordée et proposée, à savoir un moment pédagogique destiné à repérer les besoins des apprenants, avant d' apporter des réponses adaptées. Il ne s' agit donc pas de relever les erreurs pour les stigmatiser et seulement attribuer une note à l' apprenant, mais bien de lui permettre de progresser en remédiant aux lacunes ou incompréhensions constatées. Cette approche fait notamment appel à la pédagogie de l' erreur, mais aussi à la pédagogie différenciée, ce qui sera expliqué et commenté à travers des exemples concrets.

Samedi 19 mars

19h00-20h30

**Conférence**  
**La motivation des apprenants :**  
**constats, incidences et pistes pédagogiques**

Pierre-Yves Roux

La question de la motivation des élèves est universelle et tous les enseignants y sont confrontés. Il existe en effet un lien étroit entre la motivation et les performances mais, si la motivation peut être un déclencheur ou un moteur efficace pour s' engager dans des apprentissages, il peut être complexe de la cerner et, surtout, d' identifier des pistes pour la renforcer. La conférence s' efforcera de préciser le problème et de proposer certains principes pouvant conduire les apprenants à trouver plus d' intérêt dans les cours qui leur sont proposés.

**Dimanche 20 mars**

Dimanche 20 mars

13h00-14h30

**Comment enseigner l' interculturel?**

Albéric Derible (東京大学)

Pour favoriser l' émergence d' une compétence interculturelle chez ses apprenants de FLE, l' enseignant doit lui-même connaître les contenus d' enseignement qui correspondent à cette composante transversale de l' ensemble des savoir-faire communicatifs. Il doit ainsi savoir différencier les contenus dits culturels de ceux qui relèvent de l' interculturel à proprement parler.

Nous examinerons ainsi tout d' abord divers éléments généralement associés à la culture française ou francophone, et tâcherons d' élaborer, sur les modes collaboratif et participatif, une définition de chacune de ces notions.

Nous analyserons ensuite les aspects interculturels propres à trois ou quatre exemples de situation de communication exolingue. Qu' est-ce qui différencie en effet, en termes d' implicites culturels, les échanges langagiers d' un(e) Japonais(e) de ceux d' un francophone lorsque ceux-ci font des courses dans un magasin, lorsqu' ils

commandent dans un restaurant ou qu'ils conversent tout simplement avec un(e) de leurs ami(e)s?

Nous dresserons enfin une typologie des activités de classe à proposer aux apprenants sur la base des différents contenus d'enseignement interculturel relevés jusqu' alors.

Dimanche 20 mars

15h00-16h30

### Plan de leçon (3)

Albéric Derible (東京大学)  
姫田麻利子 (大東文化大学)

毎日ちがう題材で、短い時間 (20~30 分) で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

Dimanche 20 mars

17h20-18h50, 19h05-20h35

### Présentation (1) et (2) 模擬授業 (1), (2)

姫田麻利子 (大東文化大学)  
Albéric Derible (東京大学)  
山根祐佳 (慶應義塾大学)  
近藤野里 (青山学院大学)  
安藤博文 (静岡大学)  
松川雄哉 (早稲田大学)  
上杉未央 (東洋大学)  
近江屋志穂 (法政大学)  
中川真知子 (慶應義塾大学)  
澁谷与文 (学習院大学)  
Pierre-Yves Roux

Plan de leçon の séances 中に考えた活動案のいずれかの紹介とともに、スターージュではどんな気づきがあり、これからの授業実践をどのように変えたいか、ひとりずつ順番に発表していただきます (8 分間)。

発表言語は日本語でもフランス語でも結構ですが、日本語で話す場合は、日本語がわからない聞き手のため要点の文字情報を示す、または冒頭で要旨をフランス語で述べる等の工夫をしてください (必要な場合にはだれかが通訳をしますから、発表のフランス語準備に時間をかけなくて結構です)。